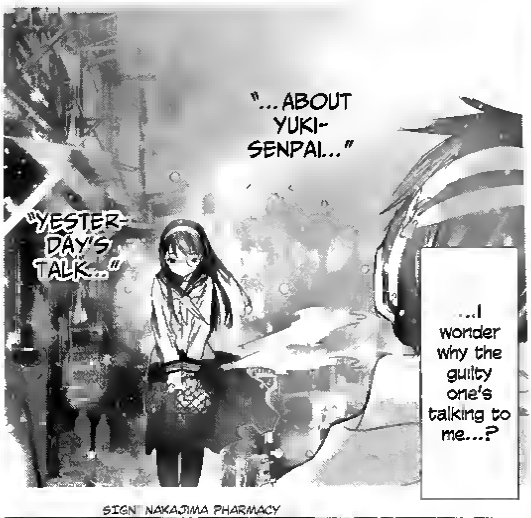
4TH SONG "……"

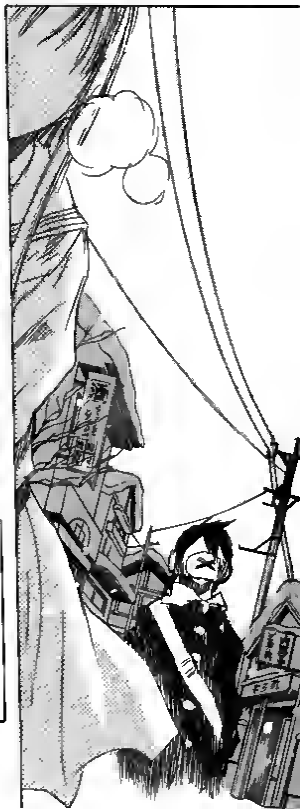
SCANLATION BY RPAPO

OH MAN!
OH MAN WE'RE LATE!
WAAH, WE'RE GONNA MAKE CHIKO-TAN MAD..
DON'T TELL ME YOU'RE BEAT. SHUT UP AND HURRY!
SFX: WAILING
YOU'RE THE SLOWEST ONE OF ALL!
SFX: OW OW OW OW OW
SFX: NOOGIE
I MEAN, IT'S IMPOSSIBLE! US PRACTICING DURING LUNCH HOUR!?
My bentou is all I have to look forward to!
YEAH! THAT'S RIGHT. BUT...
HUFF
HUFF
And so!
YOU'RE THE ONE WHO SAID IT!
CHICO-TAN SAID "LET'S GET HYPER!"
HUFF
HUFF
SFX: OW OW OW OW OW
SFX: NOOGIE

CHICO-TAN, WE'RE SORRY!
I BROUGHT YOU WHAT'S LEFT OF MY CURRY CROQUETTE, SO FORGIVE ME!!
I'VE JUST GOT A PIECE OF UMEBOSHI, BUT FORGIVE ME!
WHAM!
SFX: RUNNING
...OH?
THEN IT'S OKAY WHEN IT'S ME!?
SFX: WISTFUL
HEY! I'M NOT HER.
I'm frustrated
WELL, HEY, I HAVEN'T BEEN ABLE TO GIVE CHICO-TAN THE NOOGIES LATELY.
Usually
No forgive-ness.
OW OW OW
WHY JUST ME~?
Noogie noogie
Noogie
WHERE'S CHICO-TAN?

...YOU'VE GOT TO BE KIDDING... CHICO-TAN DIDN'T COME TO SCHOOL?


"...ABOUT YUKI-SENPAI..."
"YESTER-DAY'S TALK..."
...I wonder why the guilty one's talking to me...?

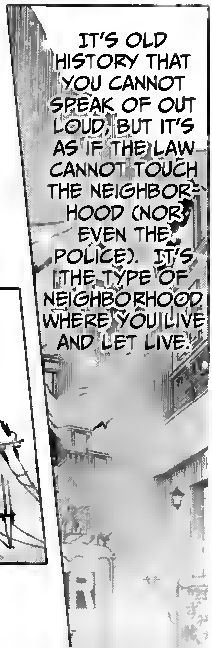

...IF IT'S TO TALK ABOUT SENPAI, THEN WHY'D IT HAVE TO BE THE NEXT DAY?

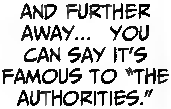
SIGN: NAKAJIMA PHARMACY
中島薬店
Anyway
We're skipping school, so it's okay
SHIZUKO-CHAN!

KYAA... AUNTIE, TODAY I'M A BIT SHORT...
HERE!!
BETTER THAN VITAMINS...
PLOP!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I LOOK OUT FOR ALL YOU KIDS.
AH, AUNTIE... I LEFT EARLY WITH A COLD.
THAT'S NO GOOD!! WAIT A SEC.
WHAT ABOUT SCHOOL TODAY?
I'VE BEEN "O-NEE-CHAN" SINCE THE OLD DAYS, OKAY?
I changed your diapers!
Ow ow ow ow
I'M SORRY~
BUT, I FEEL BAD YOU'RE ALWAYS HELPING ME, AUNTIE.
IT'S OKAY! IF IT HELPS YOU FEEL BETTER EVEN ONCE, YOU KNOW.
EH?
SFX NOOGIE
HEY, SHIZUKO-CHAN, WHO'S THAT DELINQUENT ...?
WHISPER
WHISPER
YOU CAN'T.
YOU'VE GOT TO CHOOSE YOUR FRIENDS.
WHISPER
YOU CAN'T GO MAKE YOUR MOTHER CRY!
UMM.. YOU GOT IT WRONG.
I can't hear you, I can't hear you

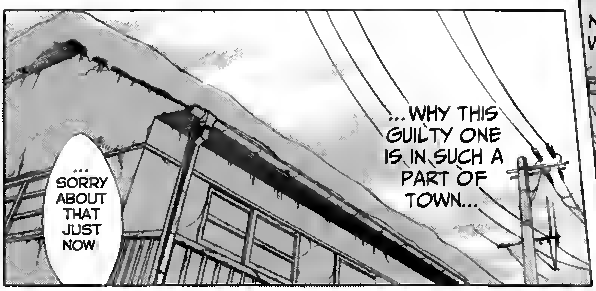
THE DISTRICT WHERE I AM WORKING IS FURTHER INSIDE THE HOT SPRINGS TOWN BY BUS.
IT IS A SHADY PLACE. YOU COULD CALL IT THE "BACK SIDE" OF THE HOT SPRINGS.

HE'S NOBODY I KNOW.

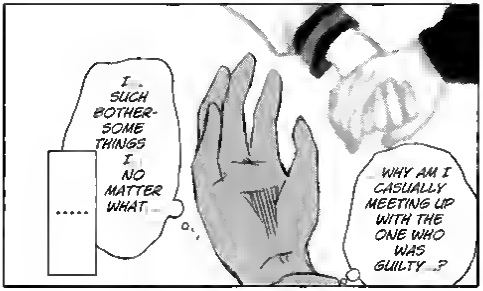

IT'S OLD HISTORY THAT YOU CANNOT SPEAK OF OUT LOUD, BUT IT'S AS IF THE LAW CANNOT TOUCH THE NEIGHBORHOOD (NOR EVEN THE POLICE). IT'S THE TYPE OF NEIGHBORHOOD WHERE YOU LIVE AND LET LIVE.


FROM YAZAWA AND FURTHER AWAY... YOU CAN SAY IT'S FAMOUS TO "THE AUTHORITIES."

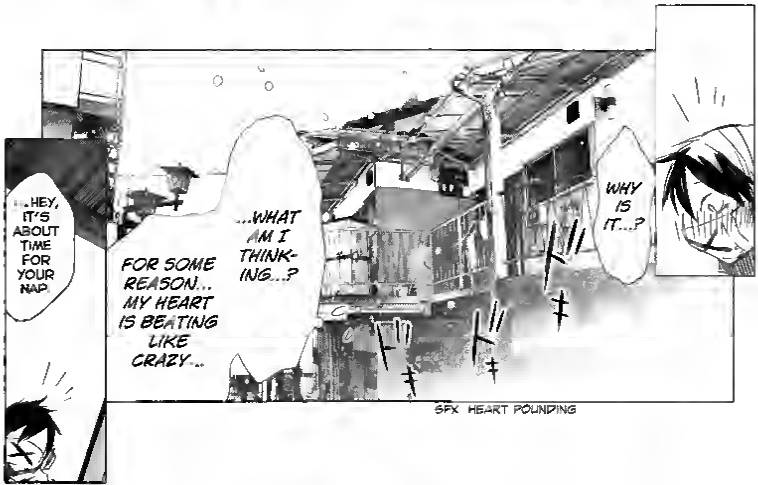
CUSTOMERS COME FOR THE LOWEST SORTS OF THINGS.


...WHY THIS GUILTY ONE IS IN SUCH A PART OF TOWN...
... SORRY ABOUT THAT JUST NOW.

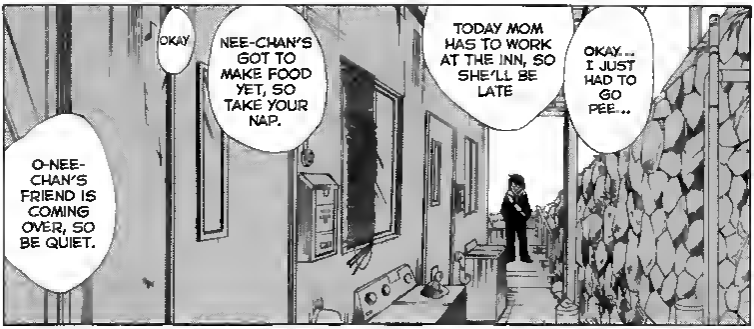
SFX JINGLE
WAIT. I'LL BE JUST A LITTLE BIT.
チャラ
ガチャガチャ
SFX KERCHACK
SFX CLICK, CLACK
EH!?
カ
カ
...UMM
YOU SAID 'ABOUT SENPAI...'
I CAN'T... TALK AROUND HERE... SO PLEASE, DON'T ASK ME ANYTHING... COME...
IT'S SOMETHING TO TELL ME ABOUT SENPAI. WHAT THE HECK IS IT?
...HMM SHE LIVES IN A PLACE LIKE THIS IN THE BACK SIDE OF TOWN...?
SFX CREAK
...THANK YOU. YOU CAME FOR ME.
SHOULDN'T I JUST GO HOME..?
...WHAT IN... THE WORLD.. AM I DOING?
Haa



SFX: HEART POUNDING

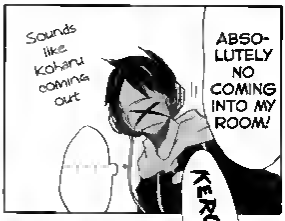


SFX: HEART POUNDING

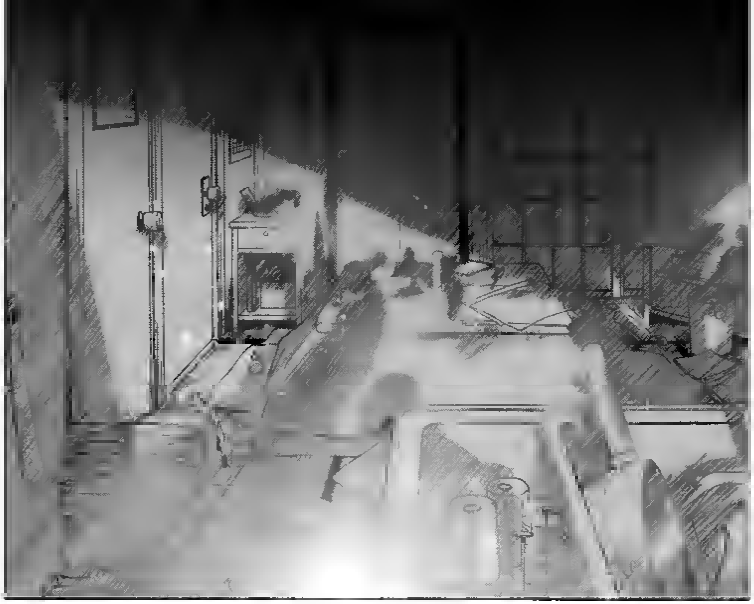

O-NEE-CHAN'S FRIEND IS COMING OVER, SO BE QUIET.
OKAY
NEE-CHAN'S GOT TO MAKE FOOD YET, SO TAKE YOUR NAP.
TODAY MOM HAS TO WORK AT THE INN, SO SHE'LL BE LATE
OKAY... I JUST HAD TO GO PEE...

...It seems a lot like my own house...
...Her little brother...?
I wonder if this is part of an inn too... it's falling apart.
It doesn't get much sun.
...LISTEN UP
WE'VE STILL GOT TO PRACTICE FOR THE SCHOOL PLAY, SO YOU CAN'T BE BOTHERING US.

SORRY TO MAKE YOU WAIT... IT'S OKAY NOW.


Sounds like Koharu coming out
ABSOLUTELY NO COMING INTO MY ROOM!

KERCHAK!
ビクッ
SFX: STARTLED



...Haha... it really is... it's just like my house...
SQUEAK
CREAK
SFX: CREAKING FLOOR

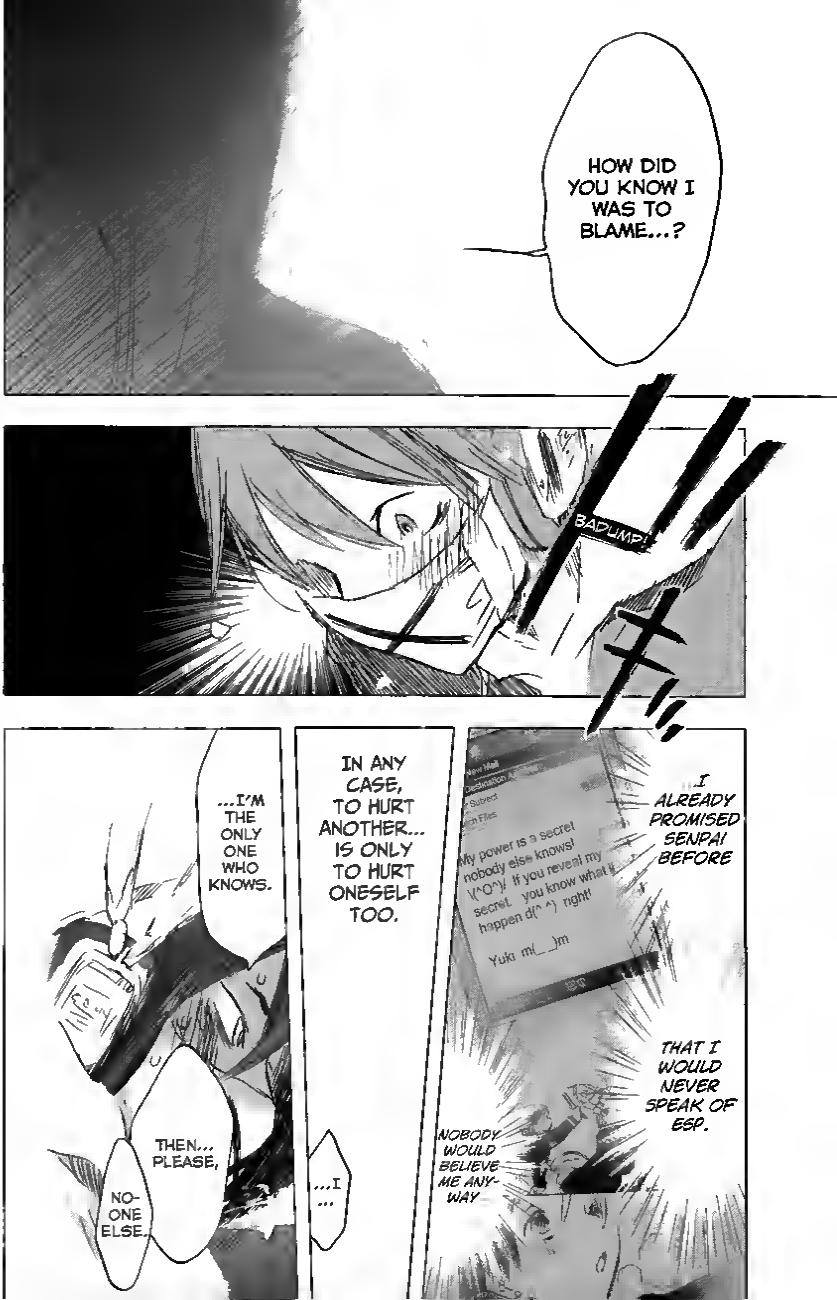
SHOES
JUST IN CASE
?
RATHER, IT'S AWFUL COLD
THE KIDS ARE SMALLER THAN KOHARU THOUGH
ALL THE SAME... I WONDER WHAT TROUBLES MOM HAD...
SFX: SLIDE
Haa
SHUT
OPEN...
...THIS WAY...
SQUEAL

COME TO THINK OF IT...

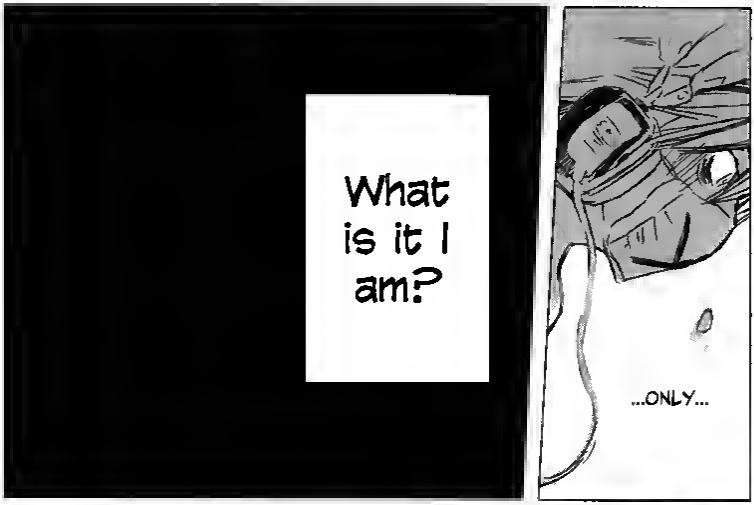
THIS IS THE FIRST TIME...

I'VE ENTERED A GIRL'S ROOM...

...WE NEEDED THE MONEY.
...EH...
NO MATTER WHAT.
...HOW?
...THAT'S IT.
SFX: CLENCH
I KNOW NOTHING OF MONEY! YOU SAID IT WAS ABOUT SENPAI, SO...


HOW DID YOU KNOW I WAS TO BLAME...?
BAP-UMP!
...I'M THE ONLY ONE WHO KNOWS.
THEN... PLEASE, NO-ONE ELSE.
IN ANY CASE, TO HURT ANOTHER... IS ONLY TO HURT ONESELF TOO.
...I ...
My power is a secret nobody else knows! \(^O^)/ If you reveal my secret, you know what'll happen d(^_^) right!
Yuki m(__)m
I ALREADY PROMISED SENPAI BEFORE
THAT I WOULD NEVER SPEAK OF ESP.
NOBODY WOULD BELIEVE ME ANY-WAY

I... AM ONLY...
I DON'T FEEL LIKE DOING ANY SUCH THING!
OF COURSE NOT!
AS IF I WOULD ...!
...PLEASE ... DON'T TELL ANYONE ELSE.


What is it I am?
...ONLY...

Only...
Though I only wanted to see Senpai's smile.
Though it would have been nice simply to see the instrument returned.
I BEG... OF YOU.
Why did I...
SHFF...
SHFF...
CREAK...

PLEASE ...
DON'T TELL
...ANY ONE.

CREAK...

...HEY ...
...AS THINGS ARE... EVEN THOUGH IT'S COLD...
...HIDDEN IN THE DARK...
VOICES THAT SEEM TO
...VANISH.
STARTLE...

I...
I CAN'T.
I..
I'M LEA
...CHILLY, SWEATY HANDS
SFX: DASH!
...IT'S OKAY.
I'VE DONE BAREFOOT ALREADY ..!
CREAK!
CRAP MY SHOES
AH..
SFX: BADUMP!
SFX: CREAK
No, don't turn around!
Don't listen ...
...THIS HAS TO DO WITH YUKI-SEMPAI, TOO.
CAN'T YOU COME BACK?

Don't turn around.
DON'T LEAVE ...
... PLEASE ... IT'S SO EMBARRASS-ING...
4TH SONG ".....
END